

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتجہی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

مربوع خصوصیات ایچون غزته نک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نک استانبول و طهره ایچون
بر سنه ک آجونه سی ۲۲ فروشدر .

مخانی بالجله ارباب قله آچقدره هر الی
قلم طوتان یازمبیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

ینه ارانه ابتدکی اصول و آدابہ بحق مطیع اولوب کیمسینی رنجیده اتمز ، اخوانلرینه رفق ایله معامله ایدر برادریش نهادایدی . هر هفته ختام مقابله بی متعاقب دعاء شریفه بدأ ایتدیکی زمان لفظه جلالتی اسم بی حضرت سید التقاتلی وادعیه مفروضه حضرت جهانباد فی بی برادای شیخوخت ، برصوت بلید و برطور احترامکاری ایله یاد ایتدیکجه - تاغاجا نه ابدیه ، حضور حضرت جلالتیه دمبسته تضرع اوله رق نشوئه معنوی ایله نائل فضیلاب اولان ناجیز کولکلی عاداتا منفرد قیلاوردی . دده مرحوم سیک آیین شریف قرائتی اثناسنده اصول ترتی یک مهمسه مدیکی کوریلوردی . اوایلین نقطه دیدیه بصیرتی مجموعه شریفیه عطف ایدر ، خشوع قلب ایله بیوتی یوکوب بر شوق قلب ایله اوکور ، ایدی .

درسمعات مولو بخانه لرنده قدومزن باشیاق ایدن ال اسکی آیین خوانلر مزین احمد حسام الدین ، ذکائی ددله رک ضیاع ایدیلرندن صکره مطربخانه لره قدیمی اعتباریله شرف ویره جک یالکیز رائف دده قلمشیدی . نغمه لری ، آهنگلری حقیه ترتیم ایدرک مطربخانه صفا آورده حقیقه بر شوق بخش ایلمن رائف دده نیک حلیم سلیم بر جان اولمشندن سوزندن صحبتندن و کندیسنده موجود اولان اینلرندن مستفید اولوق ارزوندنه بولنانلرک هر هفته مرحومی زیارت اتمک معتادلری ایدی . هر هانکی بر حجرده اوطور ولسه مرحومک حجره سنده مشق ایدلریک ایشیدیلوردی . حدث ، غیث کبی ال مذموم شیلری شدله تقبیح ایدر . هفته مقابله سیمیشمک شرطیله آره صرداسکی شهره قدر سیاحت ایدردی .

اولادینک نمکن مرتبه اتفاقچون ال کاسب حبیب اه حدیث قدسیسی انجاییله یالکیز هر سنه رمضان شریفده باؤزید جامع شریفی شادر وانی اوکنده دادوستد ایدن بوخوش مشرب دده بی هر کس طایر . اطوار درویشانه سندن نمون اولانلر صاندیقی شیارله تلذذ دماغ ایدرلردی .

اوتوز سکنز سنده رقه قیو خانقاه مولویسنده حجره نشین طاعات وعبادات اوله رق خوش کلاملریله بتون بازاتی صفایب قیلان دده من القدیم بتیلاسی اولدینی بر صانجینک کسب شدت ایتسیله سکنز اون ساعت اینجده ترک طرب خانه عالم ایلده شد .

نعلش مغفرت نقشی [٢٨ مایس ١٣١٩] چهارشنبه کونی صباحین درگاه شربندن احتفالات لایقه ایله قالدیرلره رق طوغرجه بهاریه مولو بخانه ایشال ایدلش . مقابله

شریفی متعاقب صلاته جنازه بعدالامداد کور درگاهلر سجاده نشینلری فضیللو شیخ عطاء وفضیللو شیخ حسین فخری اقدیر حضرتانی ایله ددکان و محبان تهابیل و تکبیر خوان اولدقلری حلاله مهاربه ددکان مولوی به مخصوص اولان خاموش خانه به کورتورلره رک ازواکاه ابدیسنده تودیم خاک عطرناک قلمشدر .

بتون هنره مقابله شریفده دده مرحومک تذکار نامه وسیله اولور . مقصدیله بر قاج سطر جق یازی ایله ال صولک بر وظیفه می ایفا ایدرک روح مغفورینی شاد اتمک ایتدیم

تقصیراتک مبدل خدمتات اولمش و بیوتک مخدومی یکی قیو مولو بخانه می حجره نشینلرندن رضا ثابت دده بی صبر جمیل احسان بیورمسی بتون اخوانله برابر حجاب ارحم الراحمیندن نیاز ایدریم .

طاعت حیاتی



کوچک حکایه لر

برت

فرانسه اساتذّه حکایه نویساندن کی دویماساتک آثاردن ترجمه ایدلشدر

کنج قیز کندی علنده یاشایان بر عالمه داخلنده پرورشیاپ اولمشدی . اخلاق و عادت دیکشیدی ، مودالر بر بربری تعقیب ایتدیکی حلاله بو عالمه هیچ بر شینک فرقه وارمازلر . اطرافک شتون کونا کون و مولونی اونلرک آشیانندن ایجری کیرمه زن . پدر والدیه کیزلیجه :

— دیووال عالمه سنده اولان شیدن خبرک وارمی !

دیه صورار . والدیه :

— بوکاکم احمال ویره سیلیردی . نمدهش شی !

جوابیله مقابله ایدر . ایشته هپی بو قدر . چو جوقلرک شتون حیساندن هیچ خبرلری اواز . اونلر برصفت وعصمت اینجده بویورلر .

ایشته بویه رحیات اصرار ایدن ساینیول عالمه می کیرمه لری برتی اون سکنز یاشسنده ایکن اولدیرمشلردی . یارسده بورسه معاد ملائیه مشغول ژورژ بارون نامنده بر دلپقا نلی به وریسورلردی . بو ، کوزل ، نازک ایی بر دلپقانی ایدی . دوستلری آراسنده قاین پدرله والدیه می حقنده « نیم سکوکی مستحانه لرم » دیرک بر آزار کلنیلردی .

کندیسی ایی بر عالمه میسوبدی . کنج قیز زنکین ایدی . اوئی یارسه کورتورمشدی . بوکنج قالدین یارسده یک جوق تصادف اولوان طشره منی قالدیلردن بری اولدی . اوقوجه شهر کندیسی ایچین مجهول بر عالمدی اولک اذواقه ، عادته ، حیاته ، لویانه بیکنه قالدی .

کندی آویشت اینجده بونویور ، کندی سو قانندن باشقه بریلمه یوردی . بعضاً باشقه بر حمله به کندیکی زمان مجهول و یابانچی برشهرده اوزاق برسیاحت اجرا ایتش کی کلیر ، اقسام زوجه :

— بوکون بولوارلردن کچم !

دیردی . سنده ایکی اوج دفعه قوجه سی کندیسی نیازیوه کورتوروردی . بولرکنج قالدین ایچین خاطرده می هیچ سونمه من ، دایما شایان بحث کوروان اکنجلر قیلندن ایدی . بعض کره سفیره ده ، فرضا بویه برنیاترو سیراسندن اوج آیی صکره بردن بره کولمکه باشلایه رق :

— هانی ، آرقه سنده جنرال اتوایی بولونان بر آقور واردی ، عقلکه کلیرومی ؟ نه کوزل خروس تقلیدی یاپیوردی ؟

کنج قالدینک بوتون مناسباتی اقرباسندن اولان ایکی عالمه به انحصار ایدیوردی . بواکی عالمه اولک ایچین بوتون بشریت دیکدی . زوجه ایسته دیکی کی یاشیور ، جانی ایسته دیکی زمان آوه کلیرودی . بعضاً کونش دوغارکن کلیر ، ایشارینه هانه ایدر ، بوروح صاف وعقیقک هیچ برشه میله بولانمایه جغه امین بولونوردی .

فقط برصباح کنج قالدینه امضاسز بر مکتوب کلدی . بو مکتوب اولک بوتون استراحت قلبیه سی هرج ومرج ایتدی . کندیسنه زوجه ک ایکی سندهن بری مادام روسه اسمنده کنج بر طول قالدینک دوستی اولدینی . هر اقشام اوارا به کتیدیکی خبر وریلیوردی .

بو مکتوبدن هیچ بحث ایتمه یوب قوجه سنک حالی تحت تدقیقه بولوندرمی ، قورنازاق اتمک الدن کلدی . قوجه می نمکه کلدیکی زمان بو مکتوبی اوکا آه رق هیچقره هیچقره اوطمسه قاچدی .

قوجه می مکتوبی اوقونجه ایشک نه اولد یغنی آکلاتدی ؛ ویره جکی جوانی حاضر لادی ، قاریسک اوطمسه کیده رک قانیی اوردی . کنج قالدین درحال قانیی آجدی ، قوجه سنک یوزینه باقعه جبارت ایدمه یوردی . اوکولیوردی . اوتوردی ، کنج قالدینی دیز لریک اوزرینه چکدی ، طاتی برصدایله ، بر آزار مسمزانه ، دیدی که :

— یاوروم ، فی الحقیقه مادام روسه اسمنده برحیم وارد . کندیسینی اون سنه دیری طایریم ، یک زیاده سودرم . مع مافیه سکا کندیلرندن هیچ بحث ایتدیمک بایک کیرمی عالمه دها واردرک بولنی ده سودرم سنک غلبه لقدن ، اکنجلرلدن ، یکی احبابلردن خوشلاتا دیکی بیلیدیکم ایچین بولنلردن بحث لزوم کورمه مشدم . بوماضم مکتوبلره وقوعه کله جک اخبارات دشمنانه می ختمه ورمک ایچین ، رجالدیرم . یتکن صکره کین ، کیدوب مادام روسه بی برلکده زیارت ایدلم . امیمکه سنکده ایی بردوستک اوله جقدر .

کنج قالدین کال منته قوجه سی در آغوش ایتدی . برکهر پیدا اولونجه آرق قایل دلک تمامیه محو اولمایان بر قالدین مراق و تحسسه قاپیه رق الفا استدیکی شه بوتون بوتون زائل اولمایان بوقادینی زیارته کیتمکن امتناع کورتمدی . تهلمکنک ندن عبارت اولدینی آکلامق بولک اورتدن نیم قالمیسی دیک اولدینی برسوق طبیعی ایله حس ایدیوردی . ظریف ، آثار نادره صنعت ایلملو ، ذوق سلیم ایلمزین بر دأثریه کیری . دیواره کرلی قاشلرک ، قانی برده لریک ، برده لریک لوش برحاله کتیردکلری برصولنده بش دقیقه انتظاردن صکره برقانی آجیلدی ، اسمره کوچوک ، بر آزار شیشمان برکنج قالدین . متبسم ومتحیر ، ایجری کیری .

ژورژ رسم تقدیمی ایفا ایتدی :

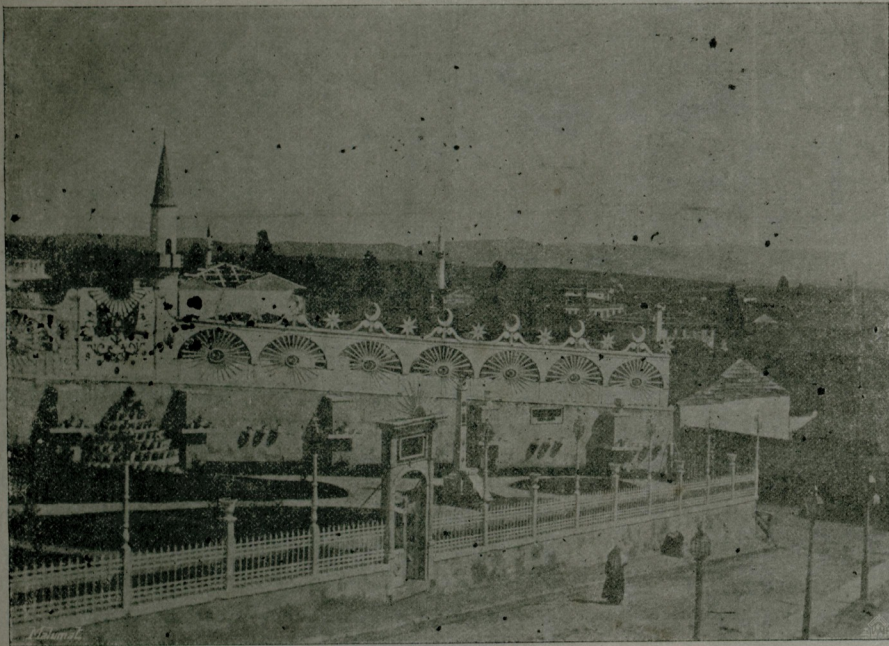
— قاریم ... مادام ژولی روسه ...

کنج طول خفیف برندای حیرت و مسرت اظهار ایتدی ، ایکی آئی آچهرق اینلریله دی . مادام بارون کیمسه ایله کورو شعیدیکی بیلیدیکی جهته بویه برسمادی هیچ امید ایدمه مش اولدینی سونیایوردی . شیمدی یک زیاده نمون اولمشدی ؛ چونکه ژورژی یک سوردی . (برصمیمیت اخوت اینجده قیصه جهه ژورژ دییوردی) .

بر آیی صکره ایکی محبه آرق بربرلر ندن آرملاز اولشلاردی . هرکون بربرلری کورسورلر ، هر اقشام بعضاً برأوده ، بعضاً اوتوده برلکده طعام ایدیورلردی . شیمدی ژورژده برره کتیمور . ایشارینه هانه ایتیمور ، عالمه حیاته پرستش ایتدیکنی سو یلیوردی .

برکون مادام روسه نیک اوتوردینی اوده بر آیارتمان بوشالیدندن مادام بارون محبه سنه دها بقین بولونقی آرزوسیله بونی کرامقه مسارت کورستردی .

تام ایکی سنه بی شایبه بردوستی قلب و روح اینجده ، طاتی برصمیمیت ایله برلکده



شوكت انسام حضرت خلافتہ اعلیٰ شرف عال العالمہ منسوب اولہرق بابكرمدہ طرح وتربن قلدان حمیدہ حیدرہ حمیدہ شكوفہ زارینك قسم كورونیسی

امرار حیات استبدیل . برت کندی نظرنده برنشانه مکملیت کی تاقی استبدیکی زولینك اسمنی قاریشد برمادن برسوزسویلمیوردی . تام وآسوده برسمادت ایلہ تختیاردی .

فقط کونك برنده مادام روسه خسته لاندی . برت آراق یانندن هیچ آرملازاولدی . کیچه لری باش اوچنده قالیور ، بایی وکدرندن نه بابه جغنی سیلمیوردی . زوجی ده بك مایوس ومکدر بولونیوردی .

بر صبح دو قنور وزیتہ سنی اجرا ایتدکن صوکره ژورژ ایلہ قاریسنی بر طرفه چکرك کنج قادیسنك حالی بك فنا اولدیغنی سویلیدی .

دو قنور کیدر کیتمز قاری قوجه بوبوك بر کدر ایچنه قارشنی قارشنی به اوتوردیلر . صوکره بردن بره آغلمغه باشلادیلر . اوکیچه یاتاغک باشنده ایکسی بردن بکله دیلر . برت صیق خسته بی دراغوش ایدیور . ژورژ ایسه برآز اوژاقده آباق اوژری دورارق برمبات معند ایلہ خسته به باقیوردی . ابرتنی کون خسته نك حالی دها قنلاشدی . فقط آقشامه دوغرو خسته برآز ایلشدیکنی سویلدهرك دوستلرنی کندی دآره لرینه کیدوب اوراده یك یك ایچین زورلادی .

یك اوطه سنده کال حزن ایلہ اوتور . مشلردی . یکلره هیچ آل سورمیوردی . بوسیراده خدمتچی ژورژ برطرف ویردی . ژورژ بونی آجدی ، اوقودی ، صاب صاری کسیدلی ، آباغه قالدهرق قاریسنه غریب برطولده :

— بی بکله ، آزاجق بربره کیده چکم اون دقیقه به قدر کلیم بن کله دن بربره چیقما . صوکره شایه سنی آلق ایچین اوطه سنه فوشدی .

برت یکی براندیشیه قایلدهرق قوجه نی بکله دی . غایت اطاعتکار اولدیغنی جهنرله قوجه نی کله دن محبه سنی کورمه که چیقمنی ایسته میوردی .

فقط قوجه نی یکلکه کده اولدیغندن دیونلرنی آلوب آلامش اولدیغنی اقلامق بوندن ایرکن کلوب کله به چکینه دآر بر فکر پیدا اتمک ایچین اوطه سنه کیتدی .

الدیه نلرک رینه دوردیغنی کوردی . بونلرک یاننده بوروشمش برکاغذ یره آیلشمشدی . بونک براز اول ژورژ کان کاغد اولدیغنی درحال طنیددی .

حیاتنده ایلک دفعه اولدهرق برآزوی آتشین کندیسنی استیلا ایتدی : بونی اوقومق آقلامق ایستدی ، وجدانی برصدای تویخ ایشیتدیریوردی . فقط مراق هریشیه غلبه

— جابق اول ، جابق اول ، اولیور ! دیدی . برت جواب وردی : — بن اولسه مدها ائی اولوردی ، دکلک ؛ بوجواب اوزرینه دایقانی احتمالکه حقیقی اکلادی ، مختصره نك یانته چقمق اوزره اورادن آیرلیدی .

کمبرنی سیج صابرمادن ، آراق کده . یسبله لاقوردی ایچین ، یوزینه باقباان ، فقرت وحدت ایچنده محصور قالان صبح اقشام جناب حقه دعار ایدن قاریسنك اضطراربانته لاقید قالدهرق کوزیشلری دوکدی . قاریسیله برلکده اوتوریورلر ، صامت ونومید ، قارشنی قارشنی به یك سیورلردی . ژورژ کیتدکجه برآزکب سکون ایتدی . فقط قاریسی کندیسنی عفو ایتیوردی .

حیات ، ایکسی ایچین ده یك آجی برحاله دوام ایدیوردی . برسته صانکه بربرلرنی هیچ طانیورلرمش کی بکدی بکرنک یاباچیسی قالدیلر .

برصبح برت شفقته برابر سوفاغه چیقمشدی . ساعت سکره دوغرو اوه عودت ایتدی . انده بوبوك بریساخ کل دمتی واردی . قوجه سته کندیسیله کوروشمک ایستد یکنسه دآر خبر کوندردی . قوجه سی ، اندیشاک ومتهج ، کادی . برت دیدی که : — برلکده سوفاغه کیده چکز . بوجیچکاری آلکز ، یك آغیر ، بن طاشیه مایورم .

دقی الدی ، قاریسنك آرقه سی صیرا یوردی . برآرابه کندیلرینی بکله یوردی . اونلر بستر ینمز یوردی .

شهر مکتوبی شهر مکتوبلری صوکنیسی اولان ۶۸ میجی جزوده داخل اولدیجی حالده درت جلد اوزرینه ترتیب قلمشدر . حکمت آمیز برطاقم فقرات لطیفه وجزله دن مرکب اولان شهر مکتوبلری شو مرسده خوشمه وقت کچیرمک ایچون اوقونه جق ترک الک کریده لرندندر . بهر جزئی ۲۰ یاره ، درت جلد بردن اشتر اولدیغنی حالده ۳۰ غروشددر پوسته یاره سی طشرده ساحل ایچون ۱۰۰ یاره داخل ایچون ۳ میجی غروشددر . تمه ابرجی الی یاره در .

شهر مکتوبی

صفوت سعاد